

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

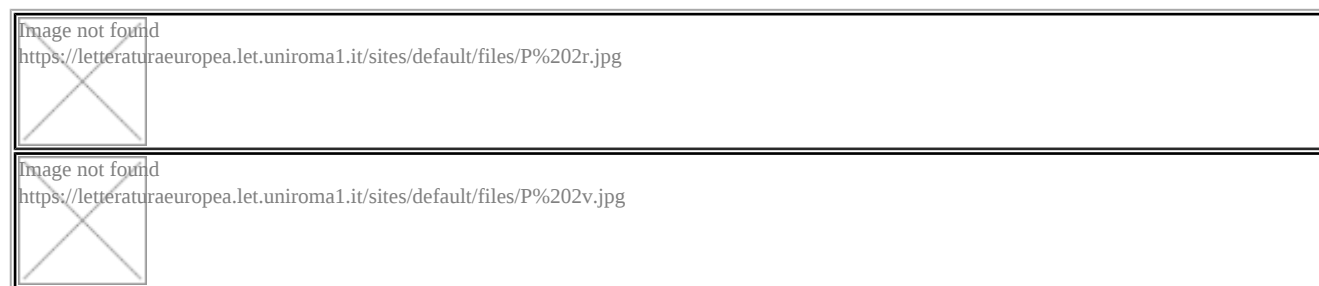
Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > D'Amors, qui m'a tolu a moi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P(1)

CANZONIERE P(1)

- letto 610 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 486 volte

Edizione diplomatica

	Me sire Gaces brul lez. Damors qui ma tolu a moi na soi ne me ue- ut retenir. me plaing en- si quades otroi que demoi face son plesir. (et) si ne me repuis tenir. que ne men plaingne (et) di por quoi. que ceus qui latraissent
	uoï souuent a leur ioïe ue- nir. (et) gi fail par ma bone foi.
	Samors por essaucier sa loi ueut ses anemis retenir. de s]i[ens li uient si con ie croi. qua siens ne puet ele faillir. ie qui ne men repuis tenir de celi uers qui me souploi. mon cuer qui siens est li enuoi. mes de noient la ueuil servir. se ce li rent q(ue) ie li doi.

	Dame de ce que uostre sui. dites moi se gre men sauez. nenil uoir sonques uos connui. ainz uos poise quant uos ma- uez. et des que uos ne me uolez. dont sui ie uostres par ennui. mes se ia de uez de nului. merci auo- ir si me sousfrez. que ie ne sai seruir autrui.
	Onques du beurage ne bui dont tristan fu enpo- isonez. mes plus me fet amer que lui. fins cuers (et) bone uolentez. si men deuez sauoir bon grez. quainz de riens esforciez nen fui. fors que tant q(ue) mes euz en crui. par qoi sui en la uoie entrez. donc ia nistraï nainc ni recrui.
	Merci t(ro)vasse au mie(n) cui- dier sele fust en tot le co(n)- pas. du monde la ou ie la- qier mes bien sai quele n'est pas. onques ne fin nonques ne las. de ma do- uce dame proier. proi (et) re proi sanz exploitier. c(on)me cil qui ne set agas. amors seruir ne losengier.

- letto 441 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Damors qui ma tolu a moi na soi ne me ue- ut retenir. me plaing en- si quades otroi que demoi face son plesir. (et) si ne me repuis tenir. que ne men plaingne (et) di por quoi. que ceus qui lataissent uoi souuent a leur ioie ue- nir. (et) gi fail par ma bone foi.	I. D'Amors, qui m'a tolu a moi, n'a soi ne me veut retenir, me plaing ensi, qu'adés otroi que de moi face son plesir. Et si ne me repuis tenir que ne m'en plaingne, et di por quoi: que ceus qui la traïssent voi souvent a leur joie venir et g'i fail par ma bone foi.
Samors por essaucier sa loi ueut ses anemis retenir. de s]i[ens li uient si con ie croi. qua siens ne puet ele faillir. ie qui ne men repuis tenir de celi uers qui me souploi. mon cuer qui siens est li enuoi. mes de noient la vueil servir. se ce li rent q(ue) ie li doi.	II. S'Amors por essaucier sa loi veut ses anemis retenir, de sens li vient, si con je croi, qu'a siens ne puet ele faillir. Je, qui ne m'en repuis tenir de celi vers qui me souploi, mon cuer, qui siens est, li envoi; mes de noient la vueil servir se ce li rent que je li doi.
Dame de ce que uostre sui. dites moi se gre men sauez. nenil uoir sonques uos connui. ainz uos poise quant uos ma- uez. et des que uos ne me uolez. dont sui ie uostres par ennui. mes se ia de uez de nului. merci auo- ir si me sousfrz. que ie ne sai servir autrui.	III. Dame, de ce que vostre sui, dites moi se gre m'en savez. Nenil, voir, s'onques vos connui, ainz vos poise quant vos m'avez. Et des que vos ne me volez, dont sui je vostres par ennui. Mes se ja devez de nului merci avoir, si me sousfrez, que je ne sai servir autrui.

Onques du beurage ne bui dont tristan fu enpo- isonez. mes plus me fet amer que lui. fins cuers (et) bone uolentez. si men deuez sauoir bon grez. quainz de riens esforciez nen fui. fors que tant q(ue) mes euz en crui. par qoi sui en la uoie entrez. donc ia nistrai nainc ni recrui.	IV. Onques du bevrage ne bui dont Tristan fu enpoisonez; mes plus me fet amer que lui fins cuers et bone volentez. Si m'en devez sauoir bon grez, qu'ainz de riens esforciez n'en fui, fors que tant que mes euz en crui, par qoi sui en la voie entrez donc ja n'istrai n'ainc ni recrui.
Merci t(ro)vasse au mie(n) cui- dier sele fust en tot le co(n)- pas. du monde la ou ie la- qier mes bien sai quele ni est pas. onques ne fin nonques ne las. de ma do- uce dame proier. proi (et) re proi sanz exploitier. c(on)me cil qui ne set agas. amors seruir ne losengier.	V. Merci trovasse au mien cuidier, s'ele fust en tot le compas du monde, la où je la qier; mes bien sai qu'ele n'i est pas. Onques ne fin n'onques ne las de ma douce dame proier: proi et reproi sanz exploitier, comme cil qui ne set a gas Amors servir ne losengier.

- letto 417 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p1>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454673n/f17.image>